

ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ НОРМЫ И ОТСТУПЛЕНИЯ ОТ НИХ КАК СРЕДСТВО ОФИЦИАЛИЗАЦИИ/ДЕОФИЦИАЛИЗАЦИИ ДЕЛОВОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ ЗАЯВЛЕНИЙ В ПОЛИЦИЮ)

Рубцова А.Г.,

научный руководитель канд. филол. наук Кротова А.Г.
Новосибирский государственный технический университет

В последнее время все чаще становится актуальной проблема, связанная с уместностью употребления тех или иных языковых единиц, обладающих эмоционально-экспрессивной и функционально-стилистической окраской. Уместность использования той или иной лексической единицы в определенном высказывании / тексте регулируется лексико-стилистической нормой. На основе официально-деловых текстов документов мы попытались рассмотреть, какие лексико-стилистические нормы соблюдаются гражданами при заполнении документов (заявлений в полицию), и какие, наоборот, нарушаются составителями.

В своей работе мы соотносим соблюдение лексико-стилистических норм с процессами официализации, поскольку точное и уместное использование клише официально-делового стиля, строгость и денотативная точность изложения повышают уровень делового текста. Неуместное же использование слов, имеющих функционально-стилевую, эмоционально-экспрессивную окраску, заимствованной лексики, анахронизмов, лексики пассивного запаса, нелитературных слов приводит к тому, что деловой текст перестает соответствовать основным требованиям официально-делового стиля (точность, фактологичность, терминологичность, отсутствие образности, инотолкования), что приводит к деофициализации.

Как известно, официально-деловой стиль – это функциональная разновидность современного литературного языка, обслуживающая сферу права, власти, администрации, коммерции внутри- и межгосударственных отношений (Т.В. Губаева). Доминантными стилевыми чертами официально-делового стиля являются: 1) предписывающе-долженствующий характер речи (волюнтаривность, императивность, директивность), детерминированный необходимостью реализовывать основные регулировочные функции права (Л.Р. Дускаева, О.В. Протопопова); 2) точность, не допускающая инотолкования. Формирование данной доминанты официально-делового стиля во многом обусловлено условиями его функционирования: официально-деловой стиль как стиль документа, предназначенного для использования при отсутствии непосредственного контакта между участниками общения, детерминирован правилами письменной коммуникации. При этом важно акцентировать внимание на том, что точность в официально-деловом стиле понимается прежде всего как денотативная точность (Н.М. Татарникова).

В нашей работе нас интересует речевой жанр личной документации – заявление. Н.С. Водина отмечает, что заявление – это документ, содержащий просьбу какого-либо лица, адресованный организации или должностному лицу учреждения. Нужно отметить, что жанр заявления достаточно подвижный, в связи с чем четкая классификация данного жанра отсутствует. В качестве основных, наиболее распространенных видов заявлений можно выделить: исковое заявление, заявление о приеме на работу, заявление в полицию, заявление об отсутствии брака, заявление об отказе от принятия наследства и др.

Основной особенностью заявлений в полицию считается отсутствие жесткой структуры составления документа (это текст-модель), что во многом обуславливает относительную свободу выбора стилистических средств. В связи с этим на верное состав-

ление заявления достаточно сильно влияет сам заявитель, над которым часто довлеют стереотипы обыденной речи.

Говоря о лексико-стилистических особенностях заявлений, отметим, что лексические единицы, используемые в текстах анализируемых нами документов, обладают разной «официальной силой». Опираясь на полевую структуру всех языковых средств, участвующих в формировании официального характера текста, представленную в работе О.П. Сологуб, и учитывая специфику заявлений, выстроим полевую структуру лексических средств, используемых в официально-деловом тексте, с учетом разной «силы официальности».

Ядерную зону образуют единицы, максимально выражающие свойства официально-делового стиля, их функционально-стилистическая окраска определяется вне контекста. В данную зону входят официально-деловые клише, речевые штампы, канцеляризмы (*предъявлено обвинение; виновность доказана; собраны доказательства*). Мы присвоили данным единицам коэффициент четыре (**к4**), так как сила официальности этих единиц наиболее высокая.

В **околоядерную зону** входят изначально нейтральные единицы, которые приобретают официально-деловую окраску в соответствующем контексте (назовем их ситуативно обусловленная официально-деловая лексика). К этой лексике относятся, например, такие слова, как *начальник (начальник районного округа), участковый (участковый Ленинского района)* и пр. Коэффициент данной лексики равен трём (**к3**), так как данная лексика частично утратила свою официальность.

На **ближней периферии** располагается книжная лексика. К книжным средствам относятся специальная терминология, прежде всего экономическая (*аудитор, акция, активы*) и юридическая (*иск, санкция, юридическое лицо*); слова с абстрактной семантикой (*данный, первоначальный*). Функционирование данных единиц в официально-деловых текстах соответствует требованию официальности. Однако, в силу их более широкой распространенности, принадлежности не только к официально-деловому стилю, коэффициент данной лексики равен двум (**к2**).

На **дальней периферии** находится нейтральная, чаще всего конкретная лексика, которая способствует реализации стилевой черты конкретности официально-делового текста. Например, *21 января была осуществлена доставка оборудования: дистилляторов, железнодорожных весов, инкубаторов* (показание свидетелей). Коэффициент данного типа лексики равен одному (**к1**), так как она в наименьшей степени выражает свойства официально-делового стиля и её функционально-стилистическая окраска определяется только в контексте.

В реальной коммуникативной практике в акты официально-деловой коммуникации нередко вступают недостаточно подготовленные для этого люди, не обладающие высоким уровнем текстовой компетенции. Тексты, создаваемые ими, часто не отвечают требованиям официальности общения. Одной из причин таких сбоев является широкое использование неофициальной, разговорной, а иногда даже просторечной лексики. При этом степень неофициальности также может быть различной, что позволяет представить соответствующую полевую структуру.

Ядерную зону образует просторечно-разговорная речь, которая отличается повышенной эмоциональностью (*ихний; дрыхнуть; брехать; небось; пуцай*). Коэффициент лексем, относящихся к данной зоне, равен четырем (**к4**), так как просторечно-разговорная речь в максимальной степени не соответствует лексико-стилистическим нормам официально-делового стиля.

В **околоядерную зону** входит литературное просторечие. Это слова и словосочетания, заимствованные из народно-разговорной речи (из диалектов, жаргонов, просторечия). Они объединяются такими стилистическими признаками, как сниженность,

резкость, фамильярность, яркая оценочность характеристики лица, события и т.д. Например, *балаболка; белиберда; тетя (в значении «женщина»); братан; милок*. В полевой структуре литературное просторечие имеет коэффициент три (**к3**), так как, в отличие от просторечно-разговорной лексики, оно менее экспрессивно в своем выражении.

В зоне **ближней периферии** располагается фамильярная лексика, которой свойственна повышенная непринужденность выражения мыслей, чувств, отношения к собеседнику, предмету разговора и т.п. Она подразделяется на грубо фамильярную (*офицеришка; мент; следак; торгаш; предьява*) с коэффициентом два (**к2**) и дружески фамильярную (*Ванька; Сашок; мамочка; колбаска*), с коэффициентом полтора (**к 1,5**).

В зоне **дальней периферии** расположена нейтрально-разговорная лексика, которая характеризуется наличием: 1) слов констатирующей семантики (*трешница; времянка; зацепки; держатель*); 2) «домашних» вариантов паспортного имени (*Саша; Даша*). Нейтрально-разговорная лексика имеет минимальную степень отклонения от норм официально-делового стиля, поэтому располагается в полевой структуре наиболее удаленно от центра неофициальности и имеет коэффициент один (**к1**).

Таким образом, мы продемонстрировали различную «силу» лексических единиц в формировании официального / неофициального характера текста документа.

Чтобы более точно определить тенденцию к официализации / деофициализации текста в лексико-стилистическом аспекте, мы использовали методику количественного подсчета, которая состоит в следующем. В анализируемом тексте подсчитываются лексические единицы: а) способствующие формированию официального характера текста; б) являющиеся отклонением от канонов официально-делового стиля. Затем определяется коэффициент той и другой группы. В итоге путем определения разницы между полученными коэффициентами мы можем проследить, насколько в тексте проявляется процесс официализации / деофициализации.

Рассмотрим конкретный пример заявления.

*Начальнику УВД по г. Новосибирску
полковнику милиции Михайличенко Н.А.
от Сандаковой А.В.
г. Новосибирск, ул. Молодежная, 13*

Заявление:

Я, Сандакова А.В., проживаю по данному адресу с 2000г. на подселении в коммуналке по соседству с Варанкиным Антоном Петровичем. Антон Петрович уходит в запой на 3-4 месяца. Приходится всякими путями его выводить из запоя. Когда он пьет очень много, приводит к нему алкашей, несёт белиберду. 2011г. с января по март он находится в очередном запое.

Я обратилась за помощью к Юрченко Игорю Петровичу. Он пришел к нам и провел беседу с Варанкиным. После этой беседы Варанкин на второй же день бросил пить, убрал комнату, балкон. Я очень благодарна нашему участковому за то, что я спокойно живу в квартире. Прошу Вас вынести участковому Юрченко Игорю Петровичу благодарность за его добросовестную службу.

30.05.2011г. (подпись)

В целях определения коэффициента официализации / деофициализации данного текста представляется удобным расположение материала в таблице.

Степень официализации /деофициализации текста

Лексика официально-деловая	Коэффициент	Лексика разговорная	Коэффициент
Канцеляризмы, официально-деловые клише: <i>заявление; вынести благодарность; начальник УВД по г. Новосибирску; проживать по адресу</i>	4 * 4 K= 16	Литературное просторечие: <i>нести белиберду</i>	1*3 K= 3
<i>УВД</i>	1*2 K=2		
<i>начальник; участковый; полковник милиции</i>	3* 1,5 K=4,5		
Ситуативно обусловленная официально-деловая лексика: <i>просить; добросовестная служба</i>	2*3 K= 6	Фамильярная лексика: <i>коммуналка; алкаши; в запое</i>	3*2 K= 6
Книжная лексика: <i>провести беседу; данный; благодарна; обратиться за помощью</i>	4*2 K= 8	Нейтрально-разговорная лексика: <i>бросил пить; по соседству; всякими путями</i>	3*1 K=3
Нейтральная лексика: <i>месяц; январь; март; прийти</i>	4*1 K= 4		
<i>балкон; комната</i> (нейтральная лексика, которая нарушает принцип фактологичности)	2*0,5 K=1		
Итого:	41,5	Итого:	12

Не комментируя таблицу в целом, охарактеризуем две группы слов, обладающих особенностям с точки зрения их влияния на процессы официализации / деофициализации.

К первой группе относятся официонимы, в которых официальность частично потеряна, в связи с чем снижается их коэффициент: 1) *УВД* – официоним, представленный в усеченной форме (полный официоним: *УВД по г. Новосибирску*); 2) *начальник* – официоним, представленный в усеченной форме (полный официоним: *начальник уголовного розыска по Новосибирской области*). Аналогично: *полковник милиции, участковый*.

Ко второй группе относятся слова *балкон, комната*, принадлежащие к нейтральной лексике, которая должна обладать коэффициентом 1 (k1). Однако степень их официальности снижена, поскольку принцип фактологичности в них не реализуется.

Выявив суммарный коэффициент официально-деловой и разговорной лексики данного текста, мы можем заметить, что в нем официальная лексика преобладает над разговорной ($S1 > S2$), т.е. наблюдается тенденция к официализации. При этом разговорное начало, присутствующее в тексте, свидетельствует о том, что автор не в полной мере владеет нормами официально-делового стиля, используя в тексте документа неуместные в официальном общении элементы.